PIEŚNI OBCE

NA MEZZO SOPRAN

z towarzyszeniem

FORTEPIANU

w przekładzie polskim

JANA CHĘCIŃSKIEGO.

SZEREG II.

№ 21. ULRICH, H.	*Spocznij w śnie* / *Geh' zur Ruh*	Cena	15 kop.
„ 22. PERGOLESE, G. B	*Nina*	„	15 „
„ 23. ECKERT, K.	*Stokrotka* / *Tausendschön*	„	15 „
„ 24. CAMPANA, F.	*Mój świat gdzie ty* / *Vivre sans toi*	„	30 „
„ 25. ———	*Od-dalony* / *Era un angelo*	„	30 „
„ 26. ABT, F.	*Noc* / *Die Nacht*	„	30 „
„ 27. LUST, C.	*Powrót* / *La chaumière*	„	22½ „
„ 28. SCARLATTI, A.	*Niezbłagana*	„	22½ „
„ 29. MERCADANTE, S.	*Narzeczona Rybaka* / *La sposa del Marinaro*	„	30 „
„ 30.		„	„

WARSZAWA
NAKŁADEM GUSTAWA SENNEWALDA
ulica Miodowa № 481 (4.nowy.)

BIBLIOTEKA
Muzeum Narodowego
w Krakowie
III-40.710
A-10.073

S.A. KRZYŻANOWSKI
w KRAKOWIE

Narzeczona Rybaka.

La Sposa del Marinaro.

Muzyka S. Mercadante.
przekład J.Chęcińskiego.

Allegretto.

ŚPIEW.

PIANO.

p

f

O ry - ba - ku gdy twe
Quan-do get - ti in fon - do al

pp

p

sie-ci Do bez - den - nych rzu - cisz fal, Rzuć west - chnie - nie
ma-re le tue re - ti o pe - sca - tor un so - spir non

Sztych i druk C.G. Rödera w Lipsku.

pp

co przy - le - ci Tęsknéj du - szy ko - ić żal; Gdy przy-
mi ne - ga - re un so - spi - ro del tuo cor: tu lo

cresc.

się - gał w oj - ców cha - cie Że mem ży - ciem bę - dzie żył;
sai quant' e - ra ca - ro, ei mia - vea giu - ra - to fe

pp

pp

W ma - ry - na - rza skrom - néj sza - cie On a - nio - łem dla mnie
col giub - bon da ma - ri - na - ro e - ra un an - ge - lo per

pp

pp

pp

był, On a - nio - łem dla mnie był; Gdy twą sieć
me e - ra un an - ge - lo per me pe - sca - tor

pp

rzu - cisz wot - chłań fal wot - chłań
non ne - garmi un so - spi - ro pe - sca -

pp

fal. Rzuć west - chnie - nie co u - ko - i żal, Rzuć west - chnie - nie co
tor un so - spir non mi ne - gar ah no un so - spi - ro un so -

sf *pp* *sf*

doloroso

mój u - ko - i żal; ah!
spi - ro del tuo cor; ah!

pp *pp*

ff

p

Te - raz tam, na o - ce - a - nie
po - ve - ret - to ei mos - se un gior - no

pp

pp

Do - lę swą roz - ja - śnić chce, Gdy po - wró - ci
la ven - tu - ra a rin - trac - ciar e giu - ra - va al

pp

pp

za - raz sta - nie przed oł - ta - rzem o - bok mnie;
suo ri - tor - no di con - dur - mi al sa - cro al - tar

pp

con dolore *cresc.*

Lecz go bu - rza za - sko - czy - ła, Grom po gro - mie
ma lo col - se la tem - pe - sta po - ve - ret - to,in

cresc.

desolante *rf*

nie - ci strach Bóg na - dzie - i nie przy - sy - ła,
mez - zo al mar ed io re - sto so - la e me - sta

f

pp *ppp*

On nad gro - bem a ja w łzach, On nad gro - bem
sen - za spe - me a la - gri - mar sen - za spe - me a

pp

a ja w łzach; je - śli cię chro - nił Bóg po - śród fal
la - gri mor pe - sca - tor pe - sca - to - re un so - spi -

pp

— chro - nił Bóg, rzuć west - chnie - nie co u - ko - i żal, Rzuć west -
ro pe - sca - tor un so - spir non mi ne - gar, ah no, un so -

sf *pp*

pp *f*

chnie - nie, co mój u - ko - i żal! ach!
spi - ro un so - spi - ro del tuo cor ah!

pp

Mus. III 40.710

NAJNOWSZE NAKŁADY MUZYCZNE

KSIĘGARNI I SKŁADU NUT MUZYCZNYCH

GUSTAWA SENNEWALDA

W WARSZAWIE.

MIODOWA No. 2.

Na Fortepian (na dwie ręce).

Becker, Fr., Caprice élégant op. 7 ..... k. 67½
Dietrich, M., Ballade de l'Opéra „Linda di Chamounix" de Donizetti..... » 45½
Eibl, Piotr, Złoty mazur ..... » 15
Einert, P., Douleur et passion, fantaisie-caprice ..... » 60
—— Litwinka polka ..... » 30
—— Pocztarka polka ..... » 15
Grossmann, L., Élégie op. 32 ..... » 45
—— Folâtre polka ..... » 15
—— Tristesse, chant sans paroles, op. 33 » 37½
Hölzel, G., Trois chansons sans paroles . » 67½
Jarecki, J., Polonez z „Ernani" Verdego. » 15
Karr, V., Prince Impérial, nouveau quadrille » 37½
Konopasek, R., Scherzando d'une chanson slave op. 15..... » 30
Kraszewski, Kajetan, Dwa polonezy na fisharmonikę lub fortepian. op. 119 i 120 » 30
Kurpiński, K., Piętnaście polonezów Rs. 2 » —
—— No. 1. osobno. Witaj królu polskiej ziemi ..... » 30
Moniuszko, St., „Ci Panie" polonez z Opery „Verbum nobile" ..... » 52½
—— Verbum nobile, partytura na fortepian Rs. 3 » —
—— Zamek na Czorsztynie, wspomnienie z opery K. Kurpińskiego ..... » 90
Noch, R., Troisième mélodie, Romanza.. » 45
Nowakowski, J., Verbum nobile, fantaisie op. 59 ..... » 75
Offenbach, J., Orphée aux enfers, opéra bouffe. Réminiscences arrangées par J. Quattrini..... » 82½
Rajczak, Jeszcze jeden mazur ..... » 15
—— Zbiór krakowiaków ..... » 67½
Troschel, W., Marzenie, mazurek salonowy » 45
—— Polskie kłosy. Zbiór melodyi narodowych ....Rs. 1 » —
—— Snopek melodyi z rodzinnej niwy zebrany .....Rs. 1 » —
Trzy pieśni religijne na fortepian, organy, lub fisharmonikę..... » 30
Wielhorski, Comte **J.**, 5me Marche op. 29 » 60

Na Fortepian (na 4 ręce).

Dobrzyński, Ig. F., Symfonja charakterystyczna (konkursowa) w duchu muzyki polskiej na wielką orkiestrę (układ na cztery ręce przez autora) .....Rs. 3 » 30
Osobno: Introduzione e allegro vivace » 1 » 50
Elegia ..... » 67½
Scherzo ..... » 60
Finał .....Rs. 1 » 35
Moniuszko, Stan., Uwertura z opery Flis » 90

Do śpiewu.

David, F., Lalla Roukh, opera.
No. 1. Romans „Moja luba z namiotu wybiegła" ..... » 37½
» 2. Barcarolla „O pójdź kochanko duszy mej" ..... » 37½
» 3. Melodya „Gdy ziemię zmrok osłoni" ..... » 30
» 4. Arya „O nocy! ty roskoszna" » 37½
» 5. Romans „Więc oddal się gdy los nie chce" ..... » 30
Dulken, F., Elegja „Znasz li ten kraj?" Słowa J. J. Kraszewskiego ..... » 30
Kania, E., Luli niemowlęciu Iwoni. Słowa B. Zaleskiego ..... » 30
—— Śpiew Janka z obrazku wiejskiego „Werbel domowy" ..... » 15
Mercadante, S., Modlitwa ..... » 15
Moniuszko, St., Macierzanka ..... » 22½
Moniuszko, St., Verbum nobile partytura do śpiewu.....Rs. 3 —
w pojedynczych numerach:
No. 1. Wiejska serenada ..... k. 30
» 2. Arioso Serwacego..... » 22½
» 3. Piosnka Bartłomieja ..... » 45
» 4. Pieśń Stanisława ..... » 30
» 5. Duettino ..... » 52½
» 6. Pieśń o verbum nobile ..... » 22½
» 7. Dumka Zuzi ..... » 37½
» 8. Oracya Pana Marcina ..... » 45½
» 9. Zakończenie ..... » 30
Nicolai, O., Wesołe Kumoszki z Windsoru, opera komiczna:
No. 1. Par la folie tout mal s'oublie / Roskosz, zabawa, życie nam słodzi » 30
» 2. De l'oiseau dans le bocage / Słyszysz, to skowronka śpiew · » 30
» 3. Fenton! mon Fenton! / Fenton! mój Fenton!····· » 30
» 4. Non, non! plus de desseins flottants / A więc powzięty zamiar już » 30
Offenbach, J., Śpiewka Pana Fortunata; opera buffa.
No. 1. Śpiewka, „Kryształowa woda zdrojowa" ..... » 30
» 2. Strofki Laury „Doprawdy, mógłby myśleć" ..... » 37½
» 3. Strofki Walentego, „Ja kocham, ach kocham" .. .. » 22½
» 4. Śpiewka p. Fortunata „Jeżeli się dowiedzieć" ..... » 30
Pieśni obce; tłomaczenie polskie Jana Chęcińskiego.
Szereg pierwszy.
No. 1. Taubert, W., Pieśń nad kołyską » 15
» 2. Preyer, G., Czy ona przyjdzie . » 22½
» 3. Kücken, F., Dobranoc..... » 30
» 4. Hölzel, G., Odgłos dzwonów .. » 30
» 5. Braga, G., Santa Lucia..... » 22½
» 6. Koczubej, Księżna, O! powiedz mu! ..... » 22½
» 7. Hölzel, G., Łza ..... » 30
» 8. Gordigiani, Świeczka przed ołtarz » 30
» 9. Puget, Rodzinny dach..... » 15
» 10. Ardisi, L., Pocałunek. Walc.. » 45
Szereg drugi.
No. 1. Schumann, R., Do *** ..... » 37½
» 2. ———— Noc wiosenna... » 30
» 3. ———— Biała róża ..... » 15
» 4. Meyerbeer, Śpiew z opery: Odpust w Ploermel..... » 37½
» 5. Gordigiani, L., Ach! nie opuszczaj mnie ..... » 22½
» 6. Florimo, F., Karolina, śpiew ludowy z Castelamare ..... » 22½
» 7. Mendelssohn-Bartholdy, F., Bóg wyrzekł ..... » 15
» 8. Pieśń ludowa: Tyrol i jego syn » 15
» 9. ———— z Turyngii..... » 15
» 10. Durand, Gdym miał dwadzieścia lat..... » 15
» 11. Bach, S., Preludyum z Melodyą K. Gounod „Modlitwa wysłuchana"..... » 37½
» 12. Blumenthal „Kapryśna"..... » 22½
» 13. Mendelssohn-Bartholdy „Na skrzydłach pieśni" ..... » 30
» 14. Meyerbeer, G., „Na morze" .. » 30
» 15. Mozart, A., „Fiołek" ..... » 30
» 16. Schumann, R., Lilja..... » 15
» 17. „Litości nie chcę (Core e Core) Śpiew ludowy neapolitański... » 22½
Radwan, Biała ..... » 22½
—— Kruk ..... » 30
—— We śnie i na jawie..... » 30
Rubini, G. B., Modlitwa ..... k. 37½
Tejchmann, A., Salve regina ..... » 30
Troschel, W., Lira.
No. 1. Dumka
» 2. Dziewczyna
» 3. Sygnaturka
» 4. Młodo zaswatana
» 5. Piosnka
» 6. Spomnienie
» 7. Urywek
» 8. Jaskółka
» 9. Tęskna piosnka
» 10. Rozmowa ze słowikiem
» 11. Puszczyk
» 12. Dobranoc
} każdy numer » 15
—— Skrzypki ..... » 37½
—— Wieniec ..... » 22½
Zbiór ulubionych śpiewów, ułożonych na alt z ułatwionym towarzyszeniem fortepianu przez W. Troschel. Artystę opery.
*No. 1. Bellini, Norma „A teraz poznaj gdy mnie zdradziłeś" ..... » 37½
* » 2. David, F., Pustynia „Ah noc! ah piękna noc!..... » 30
* » 3. Donizetti, Linda. „Niech cię niebo błogosławi" ..... » 30
* » 4. Donizetti, Łucya z Lammermoru. „Po nad grobem"... » 37½
» 5. Donizetti, Lucrezia Borgia, „Na smutnych polach Rimini"... » 37½
* » 6. Donizetti, Maria di Rohan, Modlitwa, „Wszakże Bóg"..... » 30
* » 7. Donizetti, Napój miłosny, „Adino słuchaj mnie" ..... » 30
» 8. Mercadante, Przysięga. „U dumnego wodza"..... » 37½
(Numera oznaczone znakiem * mogą służyć również na *Baryton* lub *Bass*; wszystkie zaś na Mezzo-Sopran).
Zbiór ulubionych śpiewów ułożonych na *Mezzo-sopran* z ułatwionym towarzyszeniem fortepianu przez W. Troschel, artystę opery. (Ciąg dalszy.)
No. 31. Donizetti, Dom Sebastian / Na wasze łono / Terra adorata. » 30
» 32. Flotow, Paola / Błoga miłości..... / Amour d'enfance.. » 22½
» 33. Gounod, Królowa Saby / Weźmy ztąd... / Emportons .... » 22½
» 34. Gounod, Mireille / Przebiega wietrzyk / La prise est douce » 30
» 35. Massé· Zaślubiny Joasi / Pomiędzy tłomem.... / Parmi tant d'amoureux » 30
» 36. Meyerbeer, Odpust w Ploermel / Wsumieniu mojem / Ah! mes remords » 22½
» 37. do. / Korzystaj nim czas. / Il faut se hâter .. » 30
» 38. Mozart, Wesele Figara / Kto poznał miłość / Voi che sapete... » 30
» 39. Offenbach, Pańskie stwo Denis / Żwawo w tan .... / Dansons la chaconne » 30
» 40. Verdi, Bal maskowy / Kocham cię . / T'amo ..... » 30
» 41. » Nieszpory Sycylijskie / O przemów / Ah parlia. » 15
» 42. » Trovatore / Już zamilkł gwar.. / Tacea la notte .... » 30
» 43. Wagner, Tannhäuser / Gwiazdo coś błysła / O! douce étoile.. » 30
» 44. Wallace, Maritana. Niekiedy łzawy życia bieg ..... » 30

Pod prassą.

Miller, K., Msza.
Tejchmann, A., Kwiaciarka, śpiew.
Zientarski, R., Msza.

Drukiem F. A. Brockhausa w Lipsku.

PIEŚNI OBCE

NA MEZZO SOPRAN

z towarzyszeniem

FORTEPIANU

w przekładzie polskim

JANA CHĘCIŃSKIEGO.

SZEREG II.

№ 21. ULRICH, H.	*Spocznij w śnie* / *Geh' zur Ruh*	Cena	15	kop.
„ 22. PERGOLESE, G. B	*Nina*	„	15	„
„ 23. ECKERT, K.	*Stokrotka* / *Tausendschön*	„	15	„
„ 24. CAMPANA, F.	*Mój świat gdzie ty* / *Vivre sans toi*	„	30	„
„ 25. ———	*Od-dalony* / *Era un angelo*	„	30	„
„ 26. ABT, F.	*Noc* / *Die Nacht*	„	30	„
„ 27. LUST, C.	*Powrót* / *La chaumière*	„	22½	„
„ 28. SCARLATTI, A.	*Niezbłagana*	„	22½	„
„ 29. MERCADANTE, S.	*Narzeczona Rybaka* / *La sposa del Marinaro*	„	30	„
„ 30.		„		„

WARSZAWA
NAKŁADEM GUSTAWA SENNEWALDA
ulica Miodowa № 481 (4.nowy.)

BIBLIOTEKA
Uniwersytecka
w Krakowie
III-40.710
A-10.073
S.A. KRZYŻANOWSKI
W KRAKOWIE